



[Научный диалог = Nauchnyi dialog = Nauchnyy dialog, 12(7), 2023]
[ISSN 2225-756X, eISSN 2227-1295]



Информация для цитирования:

Соловьева Н. В. Функционально-семантические особенности сложноподчинённых предложений цели в британском и американском вариантах английского языка / Н. В. Соловьева, Н. А. Скитина // Научный диалог. — 2023. — Т. 12. — № 7. — С. 26—46. — DOI: 10.24224/2227-1295-2023-12-7-26-46.

Solovyeva, N. V., Skitina, N. A. (2023). Functional-Semantic Features of Complex Sentences of Purpose in British and American Variants of English. *Nauchnyi dialog*, 12 (7): 26-46. DOI: 10.24224/2227-1295-2023-12-7-26-46. (In Russ.).



Журнал включен в Перечень ВАК

DOI: 10.24224/2227-1295-2023-12-7-26-46

Функционально-семантические особенности сложноподчинённых предложений цели в британском и американском вариантах английского языка

Соловьева Наталия Владимировна^{1*}

orcid.org/0000-0003-0168-9578

доктор филологических наук,

профессор

кафедры И-12 «Лингвистика

и переводоведение»,

* *корреспондирующий автор*

natavs@list.ru

Скитина Нина Александровна²

orcid.org/0000-0001-7523-9946

кандидат филологических наук, доцент

кафедры английской филологии

skitina@ya.ru

¹Московский авиационный институт
(национальный исследовательский
университет)
(Москва, Россия)

²Государственный
университет просвещения
(Мытищи, Россия)

Functional-Semantic Features of Complex Sentences of Purpose in British and American Variants of English

Nataliya V. Solovyeva^{1*}

orcid.org/0000-0003-0168-9578

Doctor of Philology, Professor

Department I-12 "Linguistics

and Translation Studies",

* *Corresponding author*

natavs@list.ru

Nina A. Skitina²

orcid.org/0000-0001-7523-9946

PhD in Philology, Associate Professor,

Department of English Philology

skitina@ya.ru

¹Moscow Aviation Institute
(National Research University)
(Moscow, Russia)

²State University of Education
(Mytishchi, Russia)

© Соловьева Н. В., Скитина Н. А., 2023

ОРИГИНАЛЬНЫЕ СТАТЬИ

Аннотация:

Рассматриваются функциональные особенности придаточных предложений, вводимых союзами цели *so that, lest, in order that, for fear that, in the hope that, to the end that*, различающимися по степени употребительности и экспрессивности. Материалом исследования послужили данные Корпуса современного американского английского языка и Британского национального корпуса. Новизна исследования видится в уточнении перечня дифференциальных признаков категориального грамматического значения сложноподчинённых предложений цели. Демонстрируется, что сложноподчинённые предложения с союзами цели используются в художественных, публицистических, научных и разговорных текстах, но их частотность разнится в зависимости не только от типа дискурса, но и от варианта языка. На основе статистических данных подтверждается, что формы Present Subjunctive являются наиболее употребительными в придаточных цели вне зависимости от варианта языка. Проанализированы типы придаточных предложений: собственно-целевые, аргументирующе-целевые, синкретичные и придаточные анти-цели. Установлено, что первые, не осложнённые дополнительными оттенками значения, наиболее частотны в американских текстах, а третьи, содержащие указания на обстоятельства достижения цели, наиболее употребительны в британских текстах.

Ключевые слова:

функционально-семантическое поле; обусловленность; функционально-семантическая категория; цель; придаточное предложение; союз; корпус.

ORIGINAL ARTICLES

Abstract:

The functional-semantic features of purpose clauses introduced by conjunctions *so that, lest, in order that, for fear that, in the hope that, and to the end that* are examined in this study. These conjunctions differ in their frequency and expressiveness. The material for the study was taken from the Corpus of Contemporary American English and the British National Corpus. The novelty of the research lies in specifying the list of differential features of the categorical grammatical value of complex sentences of purpose. It is demonstrated that complex sentences with purpose conjunctions are used in literary, journalistic, scientific, and conversational texts, but their frequency differs not only depending on the type of discourse but also on the language variant. Based on statistical data, it is confirmed that Present Subjunctive forms are the most commonly used in purpose clauses regardless of the language variant. Types of purpose clauses are analyzed: proper-purpose, argumentative-purpose, syncretic, and anti-purpose clauses. It is established that the first ones, which are not complicated by additional shades of meaning, are most frequent in American texts, while the third ones, containing indications of circumstances for achieving the goal, are most commonly used in British texts.

Key words:

functional-semantic field; conditionality; functional-semantic category; purpose; subordinate clause; conjunction; corpus.

Функционально-семантические особенности сложноподчинённых предложений цели в британском и американском вариантах английского языка

© Соловьева Н. В., Скитина Н. А., 2023

1. Введение = Introduction

Обусловленность как функционально-семантическая категория привлекает внимание исследователей благодаря представленности в грамматике большинства языков, актуализации на разных уровнях языка и, как следствие, возможности интерпретации с точки зрения семантических и грамматических свойств, функциональных особенностей, событийно-ролевой структуры. По утверждению Э. Н. Акимовой, «функционально-семантическая категория обусловленности — это сложно структурированное образование, план содержания которого составляет общее инвариантное значение обусловленности, вариативно проявляющееся в более частных семантических категориях причины, следствия, условия, уступки и цели, а план выражения представлен средствами, относящимися к различным языковым уровням (лексическому, фразеологическому, словообразовательному, синтаксическому дотекстовому, текстовому, мегатекстовому)» [Акимова, 2012, с. 252]. Значения следствия, условия, уступки и цели (в отличие от центрального для обусловленности значения причины) характеризуются наличием дополнительного семантического признака: следствие связано с результативностью, условие — с гипотетичностью, цель — с активностью, уступка — с компромиссом.

Объектом настоящего исследования выступают сложноподчинённые предложения со значением цели, а предметом — функционально-семантические особенности союзов цели как экспликаторов более глобального значения обусловленности. Особенность рассматриваемого нами функционально-семантического типа сложноподчинённых предложений заключается в том, что «обусловливающее и обусловливаемое не разведены по разным компонентам..., а заключены в одном — целевом — компоненте» [Дружинина, 2008, с. 33]. То есть и причина события, и его следствие выражаются в придаточном предложении, а процесс превращения причины

в следствие представлен в главном предложении. Достижение поставленной нами цели — выявление структурных и семантических особенностей целевых конструкций в британском и американском вариантах английского языка — позволяет уточнить и дополнить перечень дифференциальных признаков категориального грамматического значения сложноподчиненных предложений цели. Результаты сравнения семантики и функций сложноподчиненных предложений цели в основных вариантах английского языка, служащих для подготовки учебной литературы, могут быть использованы в лингводидактической практике.

2. Материал, методы, обзор = Material, Methods, Review

Синтаксис по праву занимает центральное положение в грамматике, поскольку именно на синтаксическом уровне реализуется коммуникативная функция языка [Слюсарева, 1984, с. 39]. Выделяются не менее 7 аспектов синтаксиса: логический, психологический, конструктивный, структурный, семантический, коммуникативный и прагматический [Прибыток, 2020]. В последнее время фокус лингвистических исследований сместился с системноцентрической парадигмы на коммуникативно-прагматическую [Копров, 2016, с. 6]. Прагматический синтаксис исследует не только структурные особенности языковых единиц, но и их актуализацию в ходе речевого акта.

Глубокое обоснование методологической важности исследования взаимодействия семантики языковых единиц и их структурных признаков содержится в работах А. И. Смирницкого: «Язык ... существует объективно в речи, в ее произведениях, которые и представляют собой непосредственный материал, подлежащий изучению для обнаружения и изучения языка» [Смирницкий, 2019, с. 12]. Созвучное мнение обнаруживаем у Дж. Р. Ферта: «Значение постигается не в результате пассивного созерцания слова, но в результате анализа его функций применительно к данной культуре» [The Cambridge..., 2019, с. 12].

Именно в рамках прагматического синтаксиса разрабатывается функциональный подход к грамматике. Теория функциональной грамматики наиболее полно представлена в работе А. В. Бондарко [Бондарко, 2016]. Ученый ввел и на практике апробировал теорию взаимосвязанных функционально-семантических полей. Таких полей — четыре: 1) с предикативным ядром, 2) с предметным ядром, 3) с качественно-количественным ядром, 4) с обстоятельственным ядром. А. В. Бондарко различает потенциальный и результативный аспекты в понятии «функция» той или иной языковой единицы: потенциальный аспект функции связан со способностью к выполнению определенного назначения в языковой системе; результативный аспект функции — следствие взаимодействия со средой [Там же, с. 8]. Раз-

граничение проводится между семантическими функциями, обладающими элементами смыслового содержания и соотносящимися с внеязыковой действительностью, и структурными функциями, призванными обеспечивать системно-структурную организацию языковых элементов [Там же]. Функции связываются со значениями языковых единиц, но не отождествляются с ними: изучение функции единицы охватывает анализ ее значений.

Нельзя не согласиться с С. И. Дружининой, полагающей, что «функционально-семантическое поле, включающее сложноподчинённые предложения обусловленности, представляет собой комплексную систему..., обладающую высоким семантическим потенциалом..., наличием множества функционально-семантических разновидностей..., тесным взаимодействием причинных, условных, целевых, уступительных, следственных конструкций между собой и со всеми остальными сложноподчинёнными предложениями» [Дружинина, 2012, с. 37].

Целесообразным считаем разграничение понятий функционально-семантического поля и функционально-семантической категории. В основе функционально-семантического поля как гетерогенной группировки разноуровневых средств языка, взаимодействующих за счет общности семантической функции, находится определенная функционально-семантическая категория [Самарина, 2012, с. 277]. Функционально-семантическое поле имеет двусторонний характер и включает план содержания и план выражения, лишенный целостности из-за структурной разнородности средств формального выражения.

Поскольку понятие поля традиционно связывается с представлением о пространстве, применительно к функционально-семантической полевой модели справедливым будет выделение ядерного, центрального и периферийного компонентов. Поля подразделяются на: 1) целостные моноцентрические, опирающиеся на определенную грамматическую категорию; 2) комплексные моноцентрические, опирающиеся на комплекс взаимодействующих разноуровневых языковых средств; 3) полицентрические, распадающиеся на несколько зон, каждая из которых имеет свои центральные и периферийные компоненты [Бондарко, 2016, с. 21]. Ядерная грамматическая категория в основании функционально-семантического поля отличается полнотой грамматических признаков; грамматические категории в области периферии, с одной стороны, характеризуются неполнотой свойств, а с другой стороны, обогащаются значениями или оттенками других грамматических категорий.

Полицентрическое функционально-семантическое поле сложноподчинённых предложений обусловленности представляет собой организованную систему частных функционально-семантических полей с отношениями причины, условия, цели, уступки и следствия. Семантическим ядром

поля обусловленности выступают сложноподчинённые предложения причины, поскольку в них в неосложнённом виде представлены причина как обусловливающее и следствие как обусловливаемое. Другие виды обусловленности: цель, условие, уступка, следствие — ориентируются на причину как на логический центр, но передают дополнительные оттенки значения.

Действия, совершаемые человеком, его поступки подчинены достижению определенных целей: «Следствие, представленное как результат направленной деятельности человека, образует значение цели» [Гак, 2023, с. 746]. Цель — категория многогранная, включающая в себя такие понятия, как желание и действие субъекта. Цель характеризуется как «перспективное и желательное или необходимое для агенса событие, мотивирующее действие» [Коммуникативная грамматика..., 2019, с. 366]. По замечанию А. В. Величко, «в сложноподчинённых предложениях со значением цели главное предложение сообщает о действии-стимуле первого субъекта, придаточное предложение содержит указание на желаемое действие — цель второго субъекта» [Величко, 2018, с. 372].

Инвентарь языковых средств выражения цели в английском языке определен достаточно полно и включает инфинитив, именные и герундиальные предложные конструкции, а также собственно целевые клаузы (purpose clauses) и клаузы обоснования (rationale clause) [Nissenbaum, 2005]. Оба типа клауз относятся к нефинитным, то есть лишенным предикативности, и представляют собой инфинитивные обороты. В нашей работе рассматриваются финитные сложноподчинённые клаузы со значением цели.

Материалом для исследования послужили данные корпусных ресурсов: Корпуса современного американского английского языка — The Corpus of Contemporary American English (COCA) и Британского национального корпуса — The British National Corpus (BNC).

В процессе исследования нами использовались метод лингвистического описания, позволивший выделить и последовательно охарактеризовать структуру и функциональные особенности сложноподчинённых предложений цели; трансформационный анализ, применённый для выявления сходств и различий в их структуре и семантике; сопоставительный метод, в результате применения которого была описана вариативность в употреблении сложноподчинённых предложений цели в двух рассматриваемых нами вариантах языка. Метод корпусного анализа текстов применялся для получения лингвостатистических данных о частоте использования союзов цели. Полное библиографическое описание текстов корпуса позволило сделать вывод о типах дискурса, в которых представлены сложноподчинённые предложения цели. Благодаря функции конкорданса было исследовано употребление союзов цели в контекстах фиксированной длины.

3. Результаты и обсуждение = Results and Discussion

3.1. Функциональные особенности придаточных предложений, вводимых союзами цели

Сложноподчиненные предложения цели по своей семантике двучленны, то есть в них обнаруживаются две пропозиции, образующие целостный комплекс. В главном предложении содержится предпосылка, обуславливающая достижение цели. Зависимая часть содержит желательную или возможную цель, необязательно выражающуюся в действии, но также в состоянии, восприятии, обладании. Между главной и придаточной частями устанавливаются адвербиальные отношения.

В зарубежной лингвистической традиции для обозначения союзов используются термины *conjunctives* — средства присоединения [Halliday et al., 2014], *connectors* — операторы связности [Zamel, 1983], *discourse connectors* — дискурсивные операторы связности [Parrot, 2010], подчеркивающие их роль в обеспечении когезии текста. Союзы имеют решающее значение для точного определения логических отношений в тексте и, следовательно, для улучшения его восприятия благодаря возможности предвосхитить то, что следует.

К средствам выражения цели исследователи М. Халлидей и Р. Хасан относят следующие единицы: *for the purpose of, in the hope that, so that, with this intention, to this end, to the end that, in order to, with this in mind, in order that, so as to, so; lest [+ subj.], in case, for fear that, in order to avoid, to avoid the risk of* [Halliday et al., 2014, p. 242].

В настоящем исследовании рассматриваются простой союз цели *lest* и составные союзы цели *in order that, so that, for fear that, in the hope that, to the end that*. Остальные единицы, упомянутые М. Халлидеем и Р. Хасан, не рассматриваются, так как некоторые из них не вводят придаточные предложения цели (*for the purpose of, to this end, with this in mind, so as to, in order to avoid, to avoid the risk of*), а другие характеризуются многозначностью (*so, in case*).

Придаточные цели с упомянутыми выше союзами, помимо основной целевой семантики, передают дополнительные оттенки значения цели. Семантико-функциональный подход к их рассмотрению позволяет исследовать синонимию синтаксических конструкций, объединенных в семантико-функциональное поле целевых отношений.

Анализ корпусных данных демонстрирует, что союзы цели характеризуются разной частотностью и используются в художественных, публицистических, научных и разговорных текстах¹ (табл. 1).

1 В таблице приведены данные для 4-х типов дискурса, в которых союзы цели наиболее частотны, однако общее количество случаев употребления ими не исчерпывается.

Таблица 1

Частота встречаемости союзов цели в разных типах текстов
(по данным BNC и COCA)

Союз	Всего		Художественный		Публицистический		Научный		Разговорный	
	COCA	BNC	COCA	BNC	COCA	BNC	COCA	BNC	COCA	BNC
<i>so that</i>	61989	9433	8612	1959	9987	857	6251	1268	11537	1488
<i>lest</i>	5104	402	826	108	1016	48	622	71	165	7
<i>in order that</i>	1124	461	67	23	115	22	236	127	58	47
<i>for fear that</i>	722	63	94	8	238	12	115	14	63	1
<i>in the hope that</i>	1345	444	164	132	366	42	235	49	99	15
<i>to the end that</i>	98	3	2	2	10	—	16	—	7	—

Данные таблицы свидетельствуют о том, что наиболее употребительным является союз *so that*. Придаточные предложения с союзами *lest*, *in order that*, *for fear that*, *in the hope that*, *to the end that*, в отличие от предложений с *so that*, наделены определенной экспрессивностью и стилистически маркированы.

Союз *lest* выражает нежелательность осуществления действия для агенса. В предложениях выражается опасение, страх возможной реализации действия: *It is absolutely imperative that her identity is not widely known, lest she lose her job or experience potential abuse in other forms* [COCA] (Совершенно необходимо, чтобы ее личность не была широко известна, иначе она потеряет работу или столкнется с потенциальными злоупотреблениями в иных формах). ... *an order not to publish the address of a former Tory MP lest his estranged wife should discover his whereabouts and harass him* ... [BNC] (...приказ не публиковать адрес бывшего депутата-консерватора, чтобы его бывшая жена не узнала о его местонахождении и не преследовала его...).

В придаточной части с целевой семантикой глагольные формы представлены в основном сослагательным наклонением. Модальные глаголы крайне редко встречаются как в американском, так и в британском корпусе (табл. 2).

Таблица 2

Конструкции с союзом *lest*

Конструкция	COCA	BNC
lest * should (the suppositional mood)	259	69
lest * Present Subjunctive	2224	101
lest * would	10	2
lest * might	16	3
lest * may	—	3

В американском варианте английского языка синтаксические конструкции с союзом *lest* более частотны по сравнению с британским вариантом (см. табл. 1). В придаточном предложении предикативная единица в обоих вариантах чаще всего выражена глаголом в сослагательном наклонении.

Традиционно считается, что в американском варианте английского языка предпочтение отдается форме Present Subjunctive (сослагательное I), тогда как в британском варианте чаще используется форма предположительного сослагательного (*should*). Чарльз А. Ллойд еще в 1937 году в одной из своих работ, посвященных использованию сослагательного наклонения в американском варианте английского языка, отметил: «Было бы возможно в большинстве придаточных предложений, вводимых союзом *that*, использовать вспомогательный глагол ‘*should*’. Однако мы все чаще наблюдаем тенденцию замены громоздкого ‘*should*’ на простое сослагательное наклонение» [Lloyd, 1937, p. 370—371]. В 1939 году Стюарт Робертсон в статье, посвященной различиям американского и британского вариантов английского языка на уровне синтаксиса, пишет: «...отказ от ‘*should*’ способствует краткости, при этом не умаляя ясности — в действительности, иногда это позволяет избежать возможной путаницы с модальным значением слова — ‘следует’» [Robertson, 1939, p. 250—251].

Как видно из табл. 2, в обоих вариантах наблюдается небольшой перевес в сторону использования Present Subjunctive. В BNC предложения с *lest* сводятся к одному самому распространённому случаю: в 21 случае из 101 мы встречаем конструкцию *...lest we forget*, остальные вхождения — единичны. В корпусе COCA также доминирует конструкция *...lest smb forget* — 288 вхождений, за ней следует конструкция *...lest we think* (241 вхождение). В обоих корпусах придаточные цели с союзом *lest* свойственны художественному и публицистическому стилям.

Предположительное сослагательное (*should*) в большинстве случаев используется в религиозных текстах: *One will go to hell for fear of want; another acts like a heathen, lest he should be worse than an infidel* [BNC] (Один

отправится в ад из-за страха нужды; другой поступает как язычник, чтобы не стать хуже неверного).

Отметим, что если предикативная единица, вводимая союзом цели **lest**, выражена формой изъявительного наклонения, то в этом случае **lest** семантически сближается с союзом **in case**: *The author is “scared” to use the phrase “crony capitalism”, lest it makes capitalism look bad...* [COCA] (Автор «боится» использовать словосочетание «клановый капитализм», чтобы не выставить капитализм в дурном свете...). *I need to say, lest this sounds too one-sided, that I leave more positive comments to the conclusion...* [BNC] (Чтобы это не звучало слишком однобоко, хочу сказать, что более позитивные комментарии я оставляю на заключение...). В отличие от других союзов цели, **lest** — единственный союз, после которого форма сослагательного наклонения встречается чаще, чем модальные глаголы.

В придаточных частях предложений, вводимых союзами **lest** и **for fear (that)**, передаются опасения по поводу возникновения нежелательной ситуации. В случае с союзом **for fear (that)** это значение главным образом выражено с помощью вспомогательного глагола *would* и изъявительного наклонения будущего времени (*will*) (табл. 3). *Would* используется в повествовании о прошедших событиях, а *will* предостерегает относительно будущих событий: *I actively ensure that my employers don't know my age, for fear that I will be passed over for funding* [COCA] (Я внимательно слежу за тем, чтобы мои работодатели не знали моего возраста, из-за опасений, что меня не профинансируют). *I'd refrained from advertising any more for fear that we would be overwhelmed* [BNC] (Я воздерживался от дальнейшей рекламы, опасаясь, что мы будем перегружены).

Таблица 3

Конструкции с союзом *for fear (that)*

Конструкция	COCA	BNC
for fear that * would	183	22
for fear that * will	112	12
for fear that * might	99	15
for fear that * Present Subjunctive	—	1
for fear that * Indicative mood	—	6
for fear that * could	—	3
for fear that * should	—	1
for fear that * may	—	1
for fear * would	442	33
for fear * might	234	29
for fear * will	223	13

Как замечает Е. С. Петрова, «...за союзом *for fear that* обычно следует *might*, но та же самая идея может быть выражена при помощи союза *in case* и прошедшей формы в контекстах, отсылающих к прошлому» [Петрова, 2002, с. 66]. Однако данные американского корпуса демонстрируют, что модальный глагол *might* в придаточных цели, вводимых союзом *for fear (that)*, встречается почти в два раза реже, чем *would*, в то время как в британском корпусе распределение предложений с модальными глаголами *might* и *would* практически одинаково: 22 вхождения с *would* и 15 вхождений с *might*.

В кругу союзов цели *in order that* чаще используется в публицистических и научных текстах (табл. 1). Статистические данные свидетельствуют о том, что предикат в придаточном предложении цели — составное модальное сказуемое с доминированием модальных глаголов *may / might* в американском варианте и *can* в британском варианте (табл. 4).

Таблица 4

Конструкции с союзом *in order that*

Конструкция	COCA	BNC
in order that * may	291	70
in order that * might	215	35
in order that * can	47	75
in order that * should	18	40

В придаточных цели значение модального глагола, с одной стороны, носит объективный характер (определенности / неопределенности действия; желательности действия); с другой стороны, в таких предложениях прослеживается оценка, то есть наличествует субъективная модальность. Обращает на себя внимание тот факт, что и в британском, и в американском варианте английского языка большинство вхождений с союзом *in order that* принадлежит текстам юридической тематики, союз также распространен в академическом английском: *It is highly important that we do develop further information of this type in order that we may completely discredit...* [COCA] (Очень важно, чтобы мы обязательно получили дальнейшую информацию такого рода, для того, чтобы полностью дискредитировать...). *...an appeal may be made in order that a higher court can review all the issues and make certain...* [BNC] (...апелляция может быть подана для того, чтобы суд более высокой инстанции мог рассмотреть все вопросы и убедиться...).

Согласно корпусным данным, в придаточных цели, вводимых союзом *in the hope that*, сказуемое выражено формой изъявительного наклонения в будущем времени *will* или вспомогательным глаголом *would* (см. табл. 5).

Союз *in the hope that* встречается преимущественно в академическом и новостном дискурсах: ...*the outline given here sketches illustrative case studies in the hope that it will encourage further in-depth studies...* [COCA] (...приведённый здесь очерк демонстрирует конкретные примеры в надежде, что он послужит стимулом для дальнейших углубленных исследований...). ...*and headed straight for the Abu Ghraib in the hope that her 59-year-old brother, a chemical engineer serving 30-year prison term, would be freed...* [BNC] (...и направилась прямо в Абу-Грейб в надежде, что ее 59-летний брат, инженер-химик, отбывающий 30-летний срок заключения, будет освобожден...).

Таблица 5

Конструкции с союзом *in the hope that*

Конструкция	COCA (1345)	BNC (444)
in the hope * will (the Indicative mood)	304	89
in the hope * would	242	95
in the hope * might	102	37
in the hope * can	74	—
in the hope * could	50	—

Союз *to the end that* характерен для текстов юридической и религиозной тематики в американском варианте английского языка: *the journal of the preceding day shall be read, to the end that any mistake may be corrected that shall have been made in the entries...* [COCA] (...журнал, заполненный в предыдущий день, должен быть прочитан, чтобы можно было исправить любую ошибку, допущенную в записях...). В британском корпусе союз *to the end that* представлен лишь тремя вхождениями (табл. 6), два из которых встречаются в произведении Эдит Парджетер «A Bloody Field by Shrewsbury»: *And to the end that you may deal for me without hindrance, to bring about this peace...* [BNC] (И чтобы ты мог беспрепятственно действовать от моего имени с целью добиться мира...).

Таблица 6

Конструкции с союзом *to the end that*

Конструкция	COCA	BNC
to the end that * may	23	2
to the end that * might	6	—

Самым распространенным союзом цели можно по праву считать союз *so that* (табл. 1). Анализ контекстов в обоих корпусах показывает, что этот

союз чаще всего используется в инструкциях, научных текстах, художественных произведениях, новостном дискурсе.

Рассуждая о конструкциях со значением цели, М. Свон замечает: «*So that* вводит конструкции с модальными глаголами *can* или *will*; *may* звучит более формально... настоящих времен иногда используется для передачи событий в будущем» [Swan, 2009, p. 534]. Данные корпусного исследования показывают, что всё чаще после союза цели ***so that*** используются не только модальные глаголы, но и формы изъявительного наклонения (табл. 7).

Таблица 7

Конструкции с союзом *so that*

Конструкция	COCA	BNC
so that * can	13564	1840
so that * indicative mood	11588	1819
so that * could	7828	1180
so that * may	913	165
so that * might	815	76

Согласно результатам анализа контекстов, формы изъявительного наклонения используются для передачи событий в будущем: *It's about finding the right resonant frequencies, close enough to each other; so that you don't lose energy* [COCA] (*Речь идет о поиске правильных резонансных частот, достаточно близких друг к другу, чтобы не терять энергию*). *At the end of the month before this law goes into effect so that it is followed in a standard method...* [BNC] (*В конце месяца, до вступления в силу этого закона, чтобы он выполнялся стандартным способом...*).

3.2. Семантические особенности сложных предложений с придаточными цели

Основное значение сложных предложений с придаточными цели — это выражение целенаправленного, желательного следствия в результате активного действия [Глазунов, 2015, с. 120]. Изменения в значении сложных предложений с придаточными цели, зафиксированные в речи, обусловлены рядом причин: структурой главного и придаточного предложений, их порядком и лексическим наполнением, союзами, которые вносят дополнительные оттенки в значение цели.

Целевые конструкции подразделяются на собственно-целевые и не-собственно- / аргументирующе-целевые [Современный..., 2019, с. 81]. К первой группе относятся предложения, в которых придаточное выражает цель действия, не осложненную дополнительными смысловыми

оттенками. Для главного предложения характерна передача активного действия, причем значение активности не обязательно присуще содержащимся в нем языковым единицам, оно может быть контекстуально обусловленным: *A booster cushion raises a child up **so that** she can safely use an adult seat belt or a child harness; ...small business er, but highly profitable and er; it's a subscription business **so that** the cash comes in advance and er; the er; the only criticism...* [BNC] (*Подушка-бустер приподнимает ребенка, чтобы он мог безопасно использовать взрослый ремень безопасности или детские ремни; ...небольшой бизнес, но очень прибыльный, и э, это бизнес по подписке, так что деньги поступают заранее, и э, э, единственное нарекание...*). Во вторую группу включаются предложения, в которых желательный результат служит обоснованием необходимости предмета или действия, а также достаточности / недостаточности предмета или действия для получения результата: *Everything you need is available here from the tennis court which is floodlit at night **so that** you needn't play in the heat of the day, to the restaurants...* [BNC] (*Здесь есть все необходимое: теннисный корт, который освещается ночью, чтобы не играть в жару, и рестораны...*). В составе главного предложения аргументирующе-целевых конструкций, как правило, используется языковая единица со значением необходимости: *And that's something we **must** do before the next meeting **so that** I can answer the questions...; ...we **need** to be developing a regeneration strategy for the county, **so that** bids to the government for funding from the regeneration budget... are seen against the background of a cohesive strategy...* [BNC] (*И это то, что мы должны сделать до следующей встречи, чтобы я мог ответить на вопросы...; ...нам необходимо разработать стратегию восстановления округа, чтобы заявки правительству на финансирование из бюджета, предназначенного для восстановления..., рассматривались на фоне целостной стратегии...*).

Спорным следует считать вопрос о значении предложений, построенных по модели *enough... so that*. С одной стороны, в них содержится указание на достаточность средства для достижения цели: *...airlifts, which will soon be taking in **enough** seeds and tools for 50,000 families **so that** people can begin to help themselves* [BNC] (*...авиаперевозки, которые вскоре доставят достаточное количество семян и инструментов для 50 000 семей, чтобы люди могли обеспечивать себя сами*). Значение цели не вызывает сомнений: достаточно семян и инструментов — *enough seeds and tools* (для какой цели?), чтобы люди могли обеспечивать себя — *so that people can begin to help themselves*.

С другой стороны, рассматриваемые конструкции могут выражать условие (в главном предложении) и следствие (в придаточном предложении):

The host software installs fast enough so that FastPort is up and running on your Unix LAN in minutes [BNC] (*Программное обеспечение хоста устанавливается достаточно быстро, поэтому FastPort может быть установлен и запущен в вашей локальной сети Unix в течение нескольких минут*). В приведенном примере придаточное предложение указывает на следствие достаточно быстрой установки программного обеспечения: оно начнет функционировать спустя несколько минут. Таким образом, рассуждая об аргументирующе-целевых предложениях со значением достаточности предмета или действия для достижения цели, следует отличать их от сложных предложений с придаточным следствия, которое может вводиться союзом **so that**. Разграничение цели и следствия возможно благодаря трансформации в условную конструкцию: *If the host software installs fast enough, FastPort will be up and running on your Unix LAN in minutes* (*Если программное обеспечение хоста устанавливается достаточно быстро, FastPort будет запущен в вашей локальной сети Unix за считанные минуты*).

Придаточные предложения следствия необязательно строятся по модели *enough... so that*. В изученном материале нами обнаружены примеры, выражающие не условие, а общую тенденцию и ее следствие: *In the last year interest rates have fallen steadily so that they are now at their lowest level for nearly 25 years* [BNC] (*В течение последнего года процентные ставки неуклонно снижались, и сейчас они находятся на самом низком уровне за последние почти 25 лет*).

Среди сложных предложений с придаточным цели выделяется особая группа предложений антицели, в которых субъект действует неосознанно или вынужденно, в результате чего достигается цель, противоположная первоначальной: *They overtake you (pause) and then they slow right down so that you have to go oohoooh and stop* [BNC] (*Они обгоняют вас (пауза), а затем замедляются так, что вам приходится охать и ахать и останавливаться*). М. В. Глазунов подчеркивает, что в таких предложениях вторая часть не выражает значение цели и отношения между главным и придаточным предложениями ближе к сочинительным, соединительным или противительным [Глазунов, 2015, с. 122]. Близким по значению к сложному предложению с придаточным антицели следует считать предложение со значением отвергнутой цели (термин А. К. Фёдорова), содержащее герундий: *And instead of heading north he simply went round and round in circles until he was found...* [BNC] (*И вместо того, чтобы идти на север, он просто ходил кругами, пока его не нашли...*).

В дополнение к перечисленным типам А. К. Фёдоров выделяет синкретичные сложные предложения с придаточным цели, характеризующиеся дополнительными смысловыми оттенками [Приводится по: Глазунов,

2015, с. 122]. В предложенной классификации предложений выделяются определительно-целевые (*Both pan supports are also vitreous enamelled, and designed **so that** it's easier to slide pans over them...* / Обе опоры для сковородок также покрыты стекловидной эмалью и сконструированы таким образом, чтобы облегчить скольжение сковородок по ним...), определительно-изъяснительно-целевые (...*they will be looking for is that everything from that date forward is complying right **so that** a job that started before then, they won't look for the initial...* / ...они будут следить за тем, чтобы всё, начиная с этой даты, соответствовало требованиям, так что на работу, начатую до этого момента, они не будут обращать внимания...), условно-целевые (*I think at the same time if people want to look at the structure **so that** they have a complete view of the structural organization...* / В то же время я думаю, что если люди захотят взглянуть на структуру, чтобы иметь полное представление о структурной организации...) и причинно-целевые конструкции (*I've got a Mercury account at home and I've got it set up **so that** after the Mercury number you type in a user code, and one of... / У меня дома есть учетная запись Mercury, и я настроил ее так, что после номера Mercury вы вводите код пользователя и один из...).*

Поскольку союз **so that** используется наиболее часто в сложноподчинённых предложениях цели, мы проанализировали контексты с ним в британском и американском вариантах и получили следующие показатели (табл. 8):

Таблица 8

Типы придаточных предложений со значением цели,
вводящиеся союзом *so that*

Придаточные предложения со значением цели	COCA					BNC				
	so that* can	so that* indicative mood	so that* could	so that* might	so that* may	so that* can	so that* indicative mood	so that* could	so that* might	so that* may
собственное-целевые придаточные	7360	5931	1278	101	171	405	556	480	29	57
аргументирующе-целевые придаточные	1805	2381	4560	438	402	679	510	305	37	68
придаточные антицели	124	56	98	52	39	26	16	48	-	-
синкретичные придаточные	4275	3220	1892	224	301	730	737	347	10	40

Мы можем констатировать относительную легкость разграничения собственно-целевых и аргументирующе-целевых сложных предложений с придаточным цели. Наиболее сложным пунктом классификации представляется выделение синкретичных конструкций, так как само понятие синкретизма подразумевает сочетание разнородных элементов в одной системе.

Анализ контекстов показал, что в британском сегменте наиболее многочисленной является группа синкретичных придаточных цели с дополнительными оттенками значений, тогда как в американском сегменте группа собственно-целевых придаточных значительно превосходит другие группы. Согласно полученным данным, модальные глаголы *might*, *may* и *could* используются преимущественно в аргументирующе-целевых придаточных в американском варианте и более равномерно распределяются по группам придаточных в британском варианте. Использование сослагательного наклонения и модального глагола *can* значимо для обоих вариантов, однако указанные формы наиболее частотны в собственно-целевых придаточных в американском варианте и синкретичных придаточных в британском варианте.

4. Заключение = Conclusions

Проведенное исследование позволило нам сделать ряд выводов:

1. Согласно корпусным данным, наиболее частотным союзом, вводящим придаточные предложения цели, признаётся союз *so that*, причем утверждение справедливо и для британского, и для американского вариантов. Однако мы наблюдаем отличия в сферах употребления: *so that* насчитывает наибольшее количество употреблений в устных контекстах, представленных в COCA; *so that* наиболее употребителен в художественных контекстах, представленных в BNC.

2. Союзы *lest*, *in order that*, *for fear that*, *in the hope that*, *to the end that* стилистически маркированы, они демонстрируют существенные отличия в сферах употребления, вводят конструкции с разнообразными модальными глаголами. В американском английском *lest* наиболее употребителен в публицистических контекстах, *in order that* и *to the end that* — в научных контекстах, *for fear that* и *in the hope that* — в публицистических контекстах. В британском английском *lest* наиболее употребителен в художественных контекстах, *in order that* и *for fear that* — в научных контекстах, *in the hope that* и *to the end that* — в художественных контекстах. Мало прогнозируемым считаем вывод об использовании союза *for fear that* в британских научных контекстах, так как традиционно считается, что экспрессивность не типична для научного стиля изложения.

3. Полученные данные свидетельствуют о широком использовании Present Subjunctive в обоих рассматриваемых вариантах, предположительно вследствие однозначного толкования формы.

4. Разделение придаточных предложений с союзом *so that* на собственно-целевые, аргументирующе-целевые, синкретические и предложения антицели позволило установить, что в американском варианте преимущественно встречаются собственно-целевые придаточные, а в британском варианте преобладают синкретичные придаточные, указывающие на сопутствующие обстоятельства в достижении цели. Использование форм Present Subjunctive и модального глагола *can* характерно для собственно-целевых придаточных в американском варианте и синкретичных придаточных в британском варианте. Модальные глаголы *could*, *may*, *might* частотны в аргументирующе-целевых конструкциях в американском варианте и равномерно распределяются в аргументирующе-целевом и синкретичном типах целевых конструкций в британском варианте. Можно предполагать, что широкая употребительность модальных глаголов в аргументирующе-целевых конструкциях обусловлена тем, что желательный результат обуславливает необходимость или обязательность того или иного действия.

Заявленный вклад авторов: все авторы сделали эквивалентный вклад в подготовку публикации. Авторы заявляют об отсутствии конфликта интересов.	Contribution of the authors: the authors contributed equally to this article. The authors declare no conflicts of interests.
--	--

Источники и принятые сокращения

1. BNC — *British National Corpus* [Electronic resource]. — Access mode : <https://www.english-corpora.org/bnc/> (accessed 16.01.2023).
2. COCA — *Corpus of Contemporary American English* [Electronic resource]. — Access mode : <http://www.ruscorpora.ru> (accessed 13.02.2023).

Литература

1. Акимова Э. Н. Категория обусловленности : статус, состав, уровни реализации / Э. Н. Акимова // Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 2 : Языкознание. — 2012. — № 1 (15). — С. 250—254.
2. Аксенова Д. А. Сопоставительный анализ способов выражения цели в русском и английском языках / Д. А. Аксенова // Современные исследования социальных проблем. — 2017. — Т. 8. — № 6—2. — С. 11—16. — DOI: 10.12731/2218-7405-2017-6-2-11-16.
3. Бондарко А. В. Принципы функциональной грамматики и вопросы аспектологии / А. В. Бондарко. — Москва : Эдиториал УРСС, 2016. — 208 с. — ISBN 5-354-00347-4.
4. Гак В. Г. Теоретическая грамматика французского языка / В. Г. Гак. — Москва : КДУ Университетская книга, 2023. — 862 с. — ISBN 5-7913-0035-2.

5. Глазунов М. В. Семантические разновидности сложных предложений с придаточными цели / М. В. Глазунов // Ученые записки Орловского государственного университета. — 2015. — № 6 (69). — С. 120—123.

6. Дружинина С. И. Сложноподчиненные предложения обусловленности : виды и разновидности / С. И. Дружинина // Вестник Челябинского государственного университета. — 2008. — № 26. — С. 30—37.

7. Книга о грамматике. Для преподавателей русского языка как иностранного / Под ред. А. В. Величко. — Санкт-Петербург : Златоуст, 2018. — 752 с. — ISBN 978-5-86547-967-3.

8. Коммуникативная грамматика русского языка / Г. А. Золотова, Н. К. Ониненко, М. Ю. Сидорова. — Москва : Азбуковник, 2019. — 524 с. — ISBN 978-5-91172-188-6.

9. Копров В. Ю. Семантико-функциональная грамматика в современной лингвистике и практике преподавания языков как иностранных / В. Ю. Копров // Семантико-функциональная грамматика в лингвистике и лингводидактике : сборник материалов Всероссийской научно-методической конференции с международным участием, посвященной 65-летию юбилею Виктора Юрьевича Копрова (Воронежский государственный университет, 21—22 октября 2016 г.). — Воронеж : НАУКА-ЮНИПРЕСС, 2016. — С. 6—15. — ISBN 978-5-9765-2474-3.

10. Петрова Е. С. Сложное предложение в английском языке. Варианты формы, значения и употребления : Учебное пособие / Е. С. Петрова. — Москва : ГИС ; Санкт-Петербург : Филологический факультет СПбГУ, 2002. — 136 с. — ISBN 5-288-01853-7.

11. Прибыток И. И. Основы синтаксиса английского языка : учеб. пособие / И. И. Прибыток. — 3-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2019. — 448 с. — ISBN 978-5-9765-2125-4.

12. Самарина Н. В. Функционально семантическое поле как объект изучения в современной грамматике / Н. В. Самарина // Вестник Адыгейского государственного университета. Серия 2 : Филология и искусствоведение. — 2012. — № 1. — С. 273—277.

13. Слюсарева Н. А. Синтаксис и морфология в свете функционального подхода / Н. А. Слюсарева // Филологические науки. — 1984. — № 5. — С. 36—41.

14. Смирницкий А. И. Синтаксис английского языка / А. И. Смирницкий. — Москва : Издательство Эдиториал URSS, 2019. — 294 с. — ISBN 978-5-397-00832-7.

15. Современный русский язык / под ред. В. А. Белошапковой. — Москва : Альянс, 2021. — 926 с.

16. Halliday M. A. K. Cohesion in English / M. A. K. Halliday, R. Hasan. — London : Routledge, 2014. — 394 p.

17. Lloyd Ch. A. Is the Subjunctive Dying? / Ch. A. Lloyd // The English Journal. — 1937. — Vol. 26. — № 5. — Pp. 369—73.

18. Nissenbaum J. States, events and VP structure : evidence from purposive adjuncts [Electronic resource] / J. Nissenbaum // North East Linguistic Society (NELS 36), University of Massachusetts, Amherst, October 28—30, 2005. — Access mode : <http://userhome.brooklyn.cuny.edu/jnissenbaum/Research/files/h2005-PurposeClause-VP-structure-NELS.pdf> (accessed 20.05.2023).

19. Parrott M. Grammar for English Language Teachers / M. Parrott. — Cambridge : CUP, 2010. — 477 p. — ISBN 0521885051.

20. Robertson S. British-American Differentiations in Syntax and Idiom / S. Robertson // American Speech. — 1939. — Vol. 14. — № 4. — Pp. 43—54.

21. Swan M. Practical English Usage / M. Swan. — Oxford : OUP, 2009. — 653 p.

22. *The Cambridge handbook of Systemic Functional Linguistics*. — Cambridge : Cambridge University Press, 2019. — 836 p. — ISBN 9781316337936.

23. Zamel V. The composing processes of advanced ESL students : six case studies / V. Zamel // *TESOL Quarterly*. — 1983. — № 17. — Pp. 165—187.

Статья поступила в редакцию 14.08.2023,
одобрена после рецензирования 10.09.2023,
подготовлена к публикации 22.09.2023.

Material resources

BNC — *British National Corpus*. Available at: <https://www.english-corpora.org/bnc/> (accessed 16.01.2023).

COCA — *Corpus of Contemporary American English*. Available at: <http://www.ruscorpora.ru> (accessed 13.02.2023).

References

A book about grammar. For teachers of Russian as a foreign language. (2018). St. Petersburg: Zlatoust. 752 p. ISBN 978-5-86547-967-3. (In Russ.).

Akimova, E. N. (2012). Category of conditionality: status, composition, levels of implementation. *Bulletin of Volgograd State University. Series 2: Linguistics, 1 (15)*: 250—254. (In Russ.).

Aksenova, D. A. (2017). Comparative analysis of ways of expressing goals in Russian and English. *Modern studies of social problems, 8 (6—2)*: 11—16. DOI: 10.12731/2218-7405-2017-6-2-11-16. (In Russ.).

Bondarko, A. V. (2016). *Principles of functional grammar and questions of aspectology*. Moscow: Editorial URSS. 208 p. ISBN 5-354-00347-4. (In Russ.).

Communicative grammar of the Russian language. (2019). Moscow: Azbukovnik Publishing Center LLC. 524 p. ISBN 978-5-91172-188-6. (In Russ.).

Druzhinina, S. I. (2008). Compound sentences of conditionality: types and varieties. *Bulletin of Chelyabinsk State University, 26*: 30—37. (In Russ.).

Gak, V. G. (2023). *Theoretical grammar of the French language*. Moscow: KDU University Book. 862 p. ISBN 5-7913-0035-2. (In Russ.).

Glazunov, M. V. (2015). Semantic varieties of complex sentences with subordinate objectives. *Scientific notes of the Oryol State University, 6 (69)*: 120—123. (In Russ.).

Halliday, M. A. K., Hasan, R. (2014). *Cohesion in English*. London: Routledge. 394 p.

Koprov, V. Yu. (2016). Semantic-functional grammar in modern linguistics and the practice of teaching languages as foreign languages. In: *Semantic-functional grammar in linguistics and linguodidactics: a collection of materials of the All-Russian Scientific and Methodological conference with international participation dedicated to the 65th anniversary of Viktor Yuryevich Koprov (Voronezh State University, October 21—22, 2016*. Voronezh: NAUKA-UNIPRESS Publishing House. 6—15. ISBN 978-5-9765-2474-3. (In Russ.).

Lloyd, Ch. A. (1937). Is the Subjunctive Dying? *The English Journal, 26 (5)*: 369—73.

Beloshapkova, V. A. (2021). *Modern Russian language*. Moscow: Alliance. 926 p. (In Russ.).

Nissenbaum, J. (2005). States, events and VP structure: evidence from purposive adjuncts. *North East Linguistic Society (NELS 36), University of Massachusetts, Amherst, October 28—30*. Available at: <http://userhome.brooklyn.cuny.edu/jnissenbaum/Research/files/h2005-PurposeClause-VP-structure-NELS.pdf> (accessed 20.05.2023).

- Parrott, M. (2010). *Grammar for English Language Teachers*. Cambridge: CUP. 477 p. ISBN 0521885051.
- Petrova, E. S. (2002). *A complex sentence in English. Variants of form, meaning and usage: Textbook*. Moscow: GIS; St. Petersburg: Faculty of Philology of St. Petersburg State University. 136 p. ISBN 5-288-01853-7. (In Russ.).
- Pripytok, I. I. (2019). *Fundamentals of the syntax of the English language: textbook. The manual*. Moscow: FLINT. 448 p. ISBN 978-5-9765-2125-4. (In Russ.).
- Robertson, S. (1939). British-American Differentiations in Syntax and Idiom. *American Speech*, 14 (4): 43—54.
- Samarina, N. V. (2012). Functional semantic field as an object of study in modern grammar. *Bulletin of the Adygea State University. Series 2: Philology and Art History*, 1: 273—277. (In Russ.).
- Slyusareva, N. A. (1984). Syntax and morphology in the light of a functional approach. *Philological Sciences*, 5: 36—41. (In Russ.).
- Smirnitsky, A. I. (2019). *Syntax of the English language*. Moscow: URSS Editorial Publishing House. 294 p. ISBN 978-5-397-00832-7. (In Russ.).
- Swan, M. (2009). *Practical English Usage*. Oxford: OUP. 653 p.
- The Cambridge handbook of Systemic Functional Linguistics*. (2019). Cambridge: Cambridge University Press. 836 p. ISBN 9781316337936.
- Zamel, V. (1983). The composing processes of advanced ESL students: six case studies. *TESOL Quarterly*, 17: 165—187.

*The article was submitted 14.08.2023;
approved after reviewing 10.09.2023;
accepted for publication 22.09.2023.*